

《三宝经》

(Ratana Sutta)

法增比丘 1998 年译 1999 年润饰，宗炬音标



Yānidha bhūtani samāgatāni, bhummani vā yaniva antalikkhe;
(亚尼塔 菩答尼 萨马嘎答尼 菩马尼 瓦 亚尼瓦安答
里给)

天空或地上，众生来聚集，

Sabbe vā bhūta sumanā bhavantu, atho pi sakkacca sunantu
bhāsitam.

（萨佩瓦 菩答 苏马那 跋瓦突 啊陀毕 萨咖吒 苏那
都 跋西当）

愿众生安乐，汝等应谛听，如来所说法，（千万劫难遇）。

Tasma hi bhūtā nisāmetha sabbe, mettam karotha mānusiya
pajāya;

（答萨 希 菩答 尼萨美他 萨佩 美当 咖罗他 马奴
西亚 巴迦亚）

天地诸神祇，汝等应谛听，人民日与夜，献奉诸供品，

Divā ca ratto ca haranti ye balim, tasmā hi ne rakkhatha
appamattā.

（地瓦 吒 拉突 吒 哈拉帝 耶 巴林 答士马 希
内 拉卡他 啊巴马答）

应慈爱彼等，精进施佑护。

*Yankiñci vittam idha vā huraṃ vā, saggesu vā yam ratanam
panitam;

（样今吉 维汤 依塔 瓦 胡啣 瓦 萨给苏瓦 央拉答曩
巴尼当）

于此处他界，或于诸天上，无论何种宝，难与如来等，

Na no samam atthi Tathāgatena, idampi buddhe ratanam
panītam, Etena saccena suvatthi hotu.

（那诺 萨茫 啊提 答他嘎贷那 当毕 布帖 拉答曩
巴尼当 伊贷那 萨羯那 苏瓦堤厚突）

唯于佛陀中，具足如斯宝，由此真谛故，愿一切安乐。

*Khayam virāgam amatam panitam, yadajjhagā sakyamunī
samāhito;

（卡央 维拉岗 啊马当 巴尼当 亚达叉嘎 萨亚
姆尼 萨马希突）

释迦之圣者，亲证般涅槃，解脱于贪欲，无生最尊上，

Na tena dhammena samatthi kinci, idampi dhamme ratanam
panītam, Etena saccena suvatthi hotu.

（那 贷那 当美那 萨马提 今吉 依当毕 单美 惹答曩
巴尼单 伊贷那 萨羯那 苏瓦提 厚都）

别无有他法，可与其比伦，实尔达摩中，具足如斯宝，
由此真谛故，愿一切安乐。

*Yam Buddha settho parivannayi sucim, Samādhi

（央 布达 谢陀 巴里瓦那夷 苏吉 萨马地）
manantari kañña māhu, Samādhina tena samona

（马那答里 卡雅 马胡 萨马底那 贷那 萨摩那）
vijjati; idampi dhamme ratanam panītam,

（维迦帝 依当毕 当美 拉答曩 班你当）

Etena saccena suvatthi hotu.

（伊贷那 萨羯那 苏瓦提 厚都）

佛陀所赞叹，修定念相继，淨念无间断，而得无间定，
实尔达摩中，具足如斯宝，由此真谛故，愿一切安乐。

*Ye puggalā attha satam pasatthā, cattāri etāni yugāni honti,
（耶 补嘎腊 啊他 萨当 巴萨他 吒答里 哎答尼
郁嘎尼 厚提）

Te dakkhineyyā sugatassa sāvakā, etesu dinnāni mahapphalāni;
（贷 达奇内亚 苏嘎答萨 萨瓦卡 伊贷苏 地那尼
马哈帕拉尼）

Idampi sanghe ratanam panītam, etena saccena suvatthi hotu.
（伊当毕 桑给 惹答曩 巴尼当 伊贷那 萨羯那 苏
瓦提 厚都）

四双八辈者，贤者所称赞，佛陀之弟子，施彼得大果，
唯诸僧伽中，具足如斯宝，由此真谛故，愿一切安乐。

*Ye suppayuttā manasā dalhena, nikkāmino gotama sāsanaṃhi;
（耶 苏巴郁答 马那萨 答内那 尼卡弥诺 苟答马 萨萨
曩希）

Te pattipattā amatam vigayha, laddhā mudhā nibbutim
bhuñjamānā;
（贷 巴提巴答 啊马当 维嘎雅 拉塔 姆答 尼布
帝 菩迦马那）

Idampi sanghe ratanam panītam, etena saccena suvatthi hotu.
（伊当毕 桑给 拉答当 巴尼当 哎贷那 萨羯那 苏

瓦提 厚都)

乔达摩教中，离贪比丘众，坚心勤修持，进趋不死城，
享受涅槃乐，于诸僧伽中，具足如斯宝，由此真谛故，
愿一切安乐。

Yathinda khilo pathavissito siyā, catubbhi vātehi
asampakampiyo;

(亚听达 奇洛 巴他维西突 西亚 吒都毗 瓦贷希
啊桑巴冈毕哟)

Tathūpamam sappurisam vadāmi, yo ariya saccāni avecca
passati;

(答土巴茫 萨补里桑 瓦达弥 哟 啊里亚 萨吒尼啊韦
吒 巴萨提)

Idampi sanghe ratanam pañitam, etena saccena suvatthi hotu.

(伊当毕 桑嘿 拉答曩 巴尼当 伊贷那 萨羯那 苏瓦
提 厚都)

如石柱立地，不为四风撼，佛子见圣谛，真信亦如是，
唯诸僧伽中，具足如斯宝，由此真谛故，愿一切安乐。

Ye ariya saccāni vibhāvayanti, gambhīra paññena sudesitāni;

(耶 啊里亚 萨吒尼 维跋瓦样提 嘎比拉 巴内那 苏
迭西答尼)

Kiñcāpi te honti bhusampamattā, na te bhavam atthamam
adiyanti;

（积吒毕 贷 厚提 菩萨巴马答 那贷 跋瓦 啊塔曼
阿地样帝）

Idampi sanghe ratanam paṇītam, etena saccena suvatthi hotu.

（依当毕 桑给 惹答曩 巴尼当 伊贷那 萨吒那
苏瓦提 厚都）

瞭解圣谛人，极崇八正道，世尊之教法，具最上智慧，
彼诸难调服，亦不受八生，于诸僧伽中，具足如斯宝，
由此真谛故，愿一切安乐。

Sahā vassa dassana sampadāya, tayassu dhammā jahita
bhavanti;

（萨哈 瓦萨 达萨那 桑巴达亚 答亚苏 当马 迦西
答 跋瓦提）

Sakkāyaditthi vicikicchitaṅca, sīlabbatam vāpi yadatthi kiñci;

（萨卡亚地提 维吉积希当吒 西喇跋当 瓦毕 亚达提今
吉）

Catūhapayehi ca vip̐pamutto, chaccābhi thānāni abhabbo
kātum;

（吒都哈巴叶嗨 查 维巴姆图 迦迦必 达那尼 阿巴波
卡吞）

Idampi sanghe ratanam paṇītam, etena saccena suvatthi hotu.

（伊当毕 萨给 拉答曩 巴尼当 伊贷那 萨羯那 苏瓦
提 厚都）

慧眼证道者，远离于三法，谓身见怀疑，戒取诸邪仪，
解脱四恶趣，不作六逆罪，于诸僧伽中，具足如斯宝，
由此真谛故，愿一切安乐。

Kiñcapi so kamma karoti pāpakam, kāyena vācā uda cetesā vā;

（积吒毕 索 冈马 咖罗帝 巴巴冈 咖耶那 瓦迦 伍达
吒贷萨瓦）

Abhabba so tassa paticchadaya, abhabbata dittapadassa vutta;

（阿巴巴 素 塔萨 帕提查答叶 阿巴巴答 地塔 帕
塔萨 物塔）

Idampi samghe ratanam panitam, etena saccena suvatthi hotu.

（伊当毕 桑给 拉答曩 巴尼当 伊贷那 萨吒那 苏瓦
提 厚都）

由诸身口意，彼所作恶业，悉皆不覆藏，智慧见道者，
若造新恶业，实为难思议，于诸僧伽中，具足如斯宝，
由此真谛故，愿一切安乐。

Vanappagumbe yathā phussitagge, gimhāna mase

（瓦那巴谷悲 雅他 菩西答给 笈哈那 马谢

pathamasmim gimhe;

巴他马士弥 笈嘿）

Tathūpamam dhamma varam adesayi, nibbāna gāmim

（答土巴茫 单马 瓦啞 阿迭萨夷 尼巴那

paramam hitāya;

巴拉茫 希答雅)

Idampi buddhe ratanam panītam, etena saccena suvatthi hotu.

(伊当毕 布帖 拉答曩 巴尼当 伊贷那 萨羯那 苏瓦
提 厚都)

犹如丛林顶，初夏花盛开，佛陀微妙法，指引涅槃路，
教证臻至善，唯于佛陀中，具足如斯宝，由此真谛故，
愿一切安乐。

Varo varaññu varado varāharo, annuttaro damma varam
adesayi;

(瓦罗 瓦拉耨 瓦拉兜 瓦拉哈罗 阿奴答罗 当马瓦啻
啊迭萨夷)

Idampi buddhe ratanam panītam, etena saccena suvatthi hotu.

(伊当毕 布帖 拉答曩 巴尼当 伊贷那 萨羯那 苏瓦
提 厚都)

无比至善者，真知善施捨，圆满戒定慧，广演四真谛，
唯于佛陀中，具足如斯宝，由此真谛故，愿一切安乐。

*Khinam purānam navam natthi sambhavam, virattacittā

(奇曩 补拉曩 那完 那提 桑跋旺 维拉塔吉答
ayatike bhavasmim;

阿亚帝隔 跋瓦土民)

Te khīnabīja avirulhichandā, nibbanti dhīrā yathayam padīpo;

(贷 奇那比迦 阿维卢希将答 尼班提 地拉 瓦他样

巴地波)

Idampi samghe ratanam panītam, etena saccena suvatthi hotu.

(伊当毕 桑给 拉答曩 巴尼当 伊贷那 萨羯那 苏瓦提 厚都)

不顾于过去，不欣于将来，永断于生死，贪欲不再生，
命尽如油灯，油耗而寂灭，于诸僧伽中，具足如斯宝，
由此真谛故，愿一切安乐。

Yanīdha bhūtani samāgatāni, bhummāni va yāniva antalikkhe;

(亚尼毕 菩答尼 萨马嘎答尼 菩马尼瓦 亚尼瓦 安答里给)

Tathāgathm deva manussa pūjitam, buddnam namassāma

(答他嘎当 迭瓦 马奴萨 补基当 菩曩 那马萨那
suvatthi hotu.

苏瓦提 厚土)

天空或地上，来集此神祇，我等应敬礼，圆满佛陀尊，
人天所崇敬，愿一切安乐。

Yanīdha bhūtani samāgatāni, bhummāni va yāniva antalikkhe;

(亚尼塔 菩答尼 萨马嘎答尼 菩马尼 瓦尼瓦 安答里给)

Tathāgathm deva manussa pūjitam, dhammam namassāma
suvatthi hotu.

（答他噶当 迭瓦 曼奴萨 补基当 塔茫 那马
萨马 苏瓦提 厚土）

天空或地上，来集此神祇，我等应敬礼，圆满达摩尊，
人天所崇敬，愿一切安乐。

Yanīdha bhūtani samāgatāni, bhummāni va yāniva antalikkhe;

（亚尼塔 菩答尼 萨马嘎答尼 菩马尼瓦 亚尼瓦 安答
里嘿）

Tathāgathm deva manussa pūjitam, sangham namassāma

（他他嘎当 迭瓦 马奴萨 补基当 散杭 那马萨马
suvatthi hotu.

苏瓦提 厚土）

天空或地上，来集此神祇，我等应敬礼，圆满僧伽尊，
人天所崇敬，愿一切安乐。

* When chanting The protection of the six verses on treasure,
only these six verses are chanted while the rest are omitted.

诵念六宝偈时只诵此六偈，其余不诵。

《六宝偈》

*1 Yankiñci vittam idha vā huraṃ vā, saggesu vā yam ratanam
panitam;

（样今吉 维汤 依塔 瓦 胡啍 瓦 萨给苏瓦 央拉答曩
巴尼当）

Na no samam atthi Tathāgatena, idampi buddhe ratanam
panītam, Etena saccena suvatthi hotu.

（那诺 萨茫 啊提 答他嘎贷那 依当毕 布帖 拉答曩
巴尼当 伊贷那 萨羯那 苏瓦堤厚突）

（一）于此处他界，或于诸天界，无论何种宝，难与如来等，
唯于佛陀中，具足如斯宝，由此真谛故，愿一切安乐。

*2 Khayam virāgam amatam panitam, yadajjhagā sakyamunī
samāhito;

（卡央 维拉岗 啊马当 巴尼当 亚达叉嘎 萨亚
姆尼 萨马希突）

Na tena dhammena samatthi kinci, idampi dhamme ratanam
panītam, Etena saccena suvatthi hotu.

（那 贷那 当美那 萨马提 今吉 依当毕 单美惹
答曩 巴尼冈 伊贷那 萨羯那 苏瓦提 厚都）

（二）释迦之圣者，亲证般涅槃，解脱于贪欲，无生最尊上，
别无有他法，可与其比伦，实尔达摩中，具足如斯宝，
由此真谛故，愿一切安乐。

*3 Yam Buddha settho parivannayi sucim, Samādhi

（央 布达 谢陀 巴里瓦那夷 苏吉 萨马地）
manantari kañña māhu, Samādhina tena samona

(马那答里 卡雅 马胡 萨马底那 贷那 萨摩那)

vijjati; idampi dhamme ratanam panītam,

(维迦帝 依当毕 当美 拉答曩 班你当)

Etena saccena suvatthi hotu.

(伊贷那 萨羯那 苏瓦提 厚都)

(三) 佛陀所赞叹，修定念相继，淨念无间断，而得无间定，实尔达摩中，具足如斯宝，由此真谛故，愿一切安乐。

*4 Ye puggalā attha satam pasatthā, cattāri etāni yugāni honti,

(耶 补嘎腊 啊他 萨当 巴萨他 吒答里 哎答尼 郁嘎尼 厚提)

Te dakkhineyyā sugatassa sāvakā, etesu dinnāni mahapphalāni;

(贷 达奇内亚 苏嘎答萨 萨瓦卡 伊贷苏 地那尼 马哈帕拉尼)

Idampi samghe ratanam panītam, etena saccena suvatthi hotu.

(伊当毕 桑给 惹答曩 巴尼当 伊贷那 萨羯那 苏瓦提 厚都)

(四) 四双八辈者，贤者所称赞，佛陀之弟子，施彼得大果，唯诸僧伽中，具足如斯宝，由此真谛故，愿一切安乐。

*5 Ye suppayuttā manasā dalhena, nikkāmino gotama sāsanamhi;

(耶 苏巴郁答 马那萨 答内那 尼卡弥诺 苟答马 萨萨曩希)

Te pattipattā amatam vigayha, laddhā mudhā nibbutim

bhuñjamānā;

（贷 巴提巴答 啊马当 维嘎雅 拉塔 姆答 尼布
帝 菩迦马那）

Idampi samghe ratanam panītam, etena saccena suvatthi hotu.

（伊当毕 桑给 拉答当 巴尼当 哎贷那 萨羯那
苏瓦提 厚都）

（五）乔达摩教中，离贪比丘众，坚心勤修持，进趋不死城，
享受涅槃乐，于诸僧伽中，具足如斯宝，由此真谛故，
愿一切安乐。

*6 Khinam purānam navam natthi sambhavam, virattacittā
ayatike bhavasmim;

（奇曩 补拉曩 那完 那提 桑跋旺 维拉
塔吉答 阿亚帝隔 跋瓦士民）

Te khīnabīja avirulhichandā, nibbanti dhīrā yathayam padīpo;

（贷 奇那比迦 阿维卢希将答 尼班提 地拉 瓦他样
巴地波）

Idampi samghe ratanam panītam, etena saccena suvatthi hotu.

（伊当毕 桑给 拉答曩 巴尼当 伊贷那 萨羯那 苏瓦
提 厚都）

（六）不顾于过去，不欣于将来，永断于生死，贪欲不再生，
命尽如油灯，油耗而寂灭，于诸僧伽中，具足如斯宝，

由此真谛故，愿一切安乐。